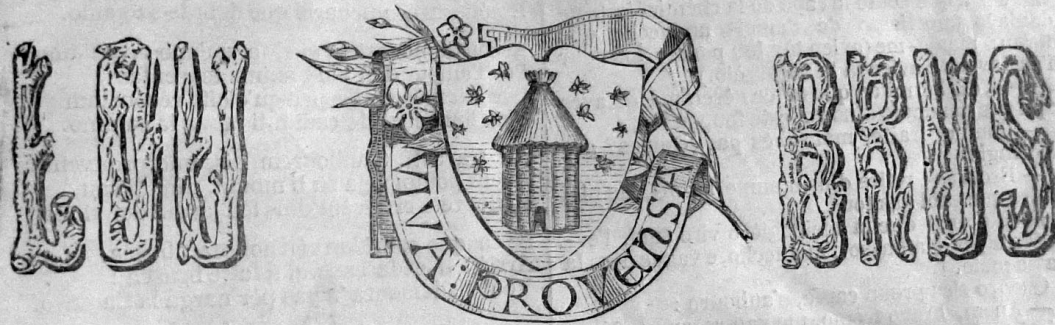


Dimenche, 6 d'Abriéu 1879.

Dous Sòu lou Numerò.

1^r Anado. — N° 1.



JOURNAU POUPULARI DE LITERATURO, D'ISTORI E DE SCIENCI
PAREISSÈNT TOUTEI LEI QUINGENADO

Se vènde pertout. Depousitàri majourau pèr Marseiho : J. VINCÈNT, kiosque 17, à la Plano.

Tout ço que toco lou journau dèu | Lei plè noun afranqui saran refusa.

LOU BRUS

Dimenche, 6 d'abriéu 1879 - Dous Sòu lou Numerò. 1ero Anado. No I.

JOURNAU POUPULARI DE LITERATURO, D'ISTORI E DE SCIENCI

PAREISSÈNT TOUTEI LEI QUINGENADO

Se vènde pertout. Depousitàri majourau pèr Marseiho : J. VINCÈNT, kiosque 17, à la Plano.

Abounamen : 3 fr. e mié pèr an pèr touto la Franso. Fouero Franso, lou port en subre, ço que revèn à 5 fr.

Tout ço que toco lou journau dèu èstre manda afranqui à l'Empremariè Prouvensalo
15, carrièro dóu Grand-Relògi, à-z-Ais.

Lei plè noun afranqui saran refusa. Leis article soun inseri saran pas rendu.

SOUMARI

PASSO-TEMS. – L'ermitan de Cucuroun. – *Un bastidan.*

POUESIO. – Premici, sounet. – *L. Margailan.*

– L'Aiglo e L'Escaravai, fablo-sounet. – *M. Bourrelly.*

REMEMBRANSO. – Dóu 6 au 19 d'abriéu. – *L. A. Gardaire.*

CROUNICO. – *La Redacien.*
REVIRAMEN. – La mort de Rouland. *La Cigalo Luberonenco.*
ISTORI. – RETRA. – Necroulougio de Saint-René Taillandier. – *V. Sacy.*
PROUVERBI PROUVENSAU.
SCIENCI. – L’M prouvensalo e l’enfluenci franceso. – *G. Rainol.*
BIBLIOGRAFIO.
TARGO LITERARI.
LOU PEDOUN.
TEATRE PROUVENSAU. – *Lou Vioulounaire.*
FUEIETOUN. – La Chato di pèu d’or. – *Magali.*

PASSO-TÈMS

L’ERMITAN DE CUCUROUN

Li avié, autre tèms, à l’ermitòri pròchi Cucuroun, un brave fraire qu’anavo de bastido en bastido quista de pan, d’òli e de tout ço que li dounavon.

Uno meinagiero fouesso abarouso reçaupié lou paure fraire qu’emé marrido gràci e li dounavo tout bèu just pèr pa’gué l’èr de li rèn refusa.

Lou paure ermitan, enfeta de la mino rabinado de nouesto meinagièro, cercavo, tout en degreueiant soun Rousàri, lou mejan de la rèndre un pau mai alarganto, e un bèu jour, li mitounè un tour de sa façoun.

Lou bastoun à la man, la biasso sus l’esquino, un gros Crist de couire à la cencho, arribo au meinàgi :

- Diéu çai sié ! Avès rèn vuèi pèr lou paure ermitan ?

- Intras ! Intras ! Basto venguès proun souvènt, fau sèmpe vous douna quicon. Assetas-vous e proufichas de la patoro que fa frè.

Lou fraire se méte davans lou fué, e la meinagièro prèn un pan pèr li lou parteja. En vesènt eiçò, l’ermitan souerto soun Crist de la cencho, e li cougno la tèsto dins lou recalieu.

- Tenès, fraire, vaqui un trouès de pan. Lei tèms soun marrit, pouédi pas mai faire.

- Diéu vous va rènde, meinagièro. En esperant, tenès, baias moun Crist ; gagnarés leis indulgènci.

Avié tira soun Crist de la braso e lou pourtè ei bouco de la meinagièro que vengueren subran boudenflo, e la fremo bramavo coumo se l’avien escourtegado.

- Mai que a voueste bouen Diéu ? m’a brula lei bouco !

- Oi, es verai, ma pauro fremo ? Fau que lou bouen Diéu siégue pas countènt. Tambèn perèu ! parteja un panoun à soun paure ermitan !...

- Eh bèn, bouen fraire, pregas Diéu que me perdoune ; vau lèu vous n’en querre un autre.

E la fremo mounto à sa chambro. Dóu tèms, l’ermitan passo soun Crist dins la tiàno qu’es sus l’aiguié e se reméte davans la cheminèio coumo se rèn n’èro.

Quouro la meinagièro davalò e li dounò lou pan entié, tourna-mai l’ermitan, li fa baia lou Crist : chaucha dins l’aigo fresco avié agu lou tèms de se refreja. En toucant lei labro de la meinagièro, li fague ressenti, pèr contro de l’autre còp, uno fresqueta que li fagué plasé :

- Aquest còp, voueste bouen Diéu m’a pas fa mau.

- Es provo que vous a perdouna : rendès-li gràci.

E l'ermitan, toujours asseta davans lou fougau, va s'avisa que se souto la capo de la cheminèio pendoulavo uno liasso de flameis anduecho que disien : manjo-me (avien tua lou pouerc lou jour d'en davans e avien fa la fricassèio.)

- Oi, dis l'ermitan que fa lou nèsci, mai qu'avès aqui que pendoulo dins voueste fougau ?

- Coumo, fraire, mai sabès pas ço qu'es ? acò es d'àngi !

- Escusas ; retira dins moun ermitòri, fau pièi creire que sàbi pas tout.

E dóu tèms que la meinagièro viro l'uei, l'ermitan aganto la liasso d'anduecho, e vague dins la bassaqueto.

Quouro s'es proun caufa, s'aubouro :

- Anem, bravo fremo, me vau recampa. Vous laissi emé Diéu ; iéu parti emé leis àngi.

E ve-l'aqui luen.

Au sero, quouro l'ome vèn dóu bèn, es lou premié à s'avisa que leis anduecho an fusa. Fa un trin d'infèr à sa fremo.

- T'asseguri que leis ai dounado en degun ; leis ai pas manjado e rès autre es intra dins l'oustau que l'ermitan. Dóu tèms que se caufavo, m'a demanda ço que li avié aqui de pendoula souto la cheminèio ; e pèr l'engana, li ai di qu'èro d'àngi.

- Es tambèn èu que te leis a talouna teis àngi. As cresu l'aganta ; es èu que nous fara courre.

E parte subran devers l'ermitòri. Atrobo noueste fin pelerin en trin de goudifla leis àngi. N'en pousque avera qu'un parèu que goudiflè lou sero emé sa fremo, touto capoto e nèco d'avé ista agantado pèr lou fraire que voulié elo meme engana.

UN BASTIDAN.

POUESIO

PREMICI

Segnour, en Prouvensau, qu'avem la fe dins l'amo
L'amour de la famiho e lou couer sus la man
Ti pregan de beni lou journau qu'estampam
E nouesto esquicharié que debuto sa gamo.

Assousto noueste *Brus*, fai qu'uno vivo flamo
Pèr l'amour dóu païs anime teis enfant,
Que lou mèu de l'esprit qu'eicito recourtam
Dins lou couer de cadun li laisse la calamo.

Au travai !... S'aubourem, eissame prouvensau !
Anem poutouneja su li mount, dins li vau,
Li floureto crèissènt dins lou jardin dei Muso.

Se cauque cabridan vèn nous tarabusca,
Arrié ! li cridarem, vai ti faire brusca :
Voulem demoura 'n pas pèr narga la Camuso.

— — —

L'aiglo e l'escaravai

Fabro – sounet

Un Escaravai, sus l'esquino,
Entre leis alo d'un aucèu
De la raço deis aubanèu,
Escalé, dins l'escuresino.

L'endeman, à l'aubo matino,
L'Aiglo s'envoulé vers lou cèu,
E l'Escaravai, au soulèu
Senté veni la treboulino.

Sei rai l'avien esberluga
E pèr sòu vengué s'embriga...
N'avem coumo acò de bestiàri,

D'escaravai e de grapau
Qu'en luego de faire d'ouvèri
Déurien s'escoundre dins sei traou.

Marsiho, 12 de febrié 1879.
Marius BOURRELLY.

— — —

N° 1. FUEIETOUN *DOU BRUS.*

CONTE DE MESTE AMBROI

LA CHATO DI PÈU D'OR

En Arle au tèms di fado (F. M.)

I

Un cop i'avié, dins la vilo d'Arelato, un rèi que ie disien Trencotaio, - e pèr escaï-noum Rousau, - amor que sa capitalo èro bastido sus li bord dóu Rose. Trencotaio, èro un bèu noum, e noste rèi lou poutavo em'ourgueianço, car ie venié de sis àvi qu'avien proun taia e trenca à soun degu ; mai ço que dins éu èro encaro plus bèu, - tant soun inteligènço èro profundo, - es que, li desir de soun pople, li coumoulavo davans qu'espeliguèsson ; e de mai, avié talamen de sciènci, que lou lengàge di bèsti, i'èro tant eisa de lou coumprene, que nous es bacheto à nous autre d'entendre lou galant parauli de Prouvènço. Aro, que lou prougrés buto cade jour lou mounde vers de descuberto nouvello e que n'i a tant e pièi mai qu'entendon la parladuro di bestiàri, - un doun coume aquéu que vous dise, sarié

causo pau presado, mai d'aquéu tèm, mis ami de Diéu, èro acò un doun de requisto, - e vous vòu counta pan pèr pan e en quatre paraulo, coume acò ie venguè.

Es pas que noun vous imaginès que lou rèi avié un palais superbe emé si tourre e si tourriho, e de jardin que se pouidié rèn vèire de plus bèu ; mai ço que vous sarié pas douna de saupre, se noun vous lou disiéu, es que tóuti li jour, sus lou tantost, liuen de sa cour e di flatié, Trencotaio dins soun ort davalavo, se l'espaçavo uno bono miech-oureto, negant sa pensado dins li jo de l'oumbro e dóu soulèu, e pièi, - souto uno téso de poumié, ounte alenavo de-longo uno aureto fresco e perfumado, - s'aloungavo sus lou vert margai e fasié un penequet d'un paréu d'ouro, en pantaiant de causo meravihouso.

Un jour, que dins sa téso èro vengu dourmi coume à l'acoustumado, e que soun esperit, bressa dins de soungé fantasti, seguissié, dins l'espàci, la visioun magnifico d'uno chato mai que bello, pourtant pèr cabeladuro li rai de la souleiado, un grand revoulun passè subran sus la téso, agantè dins si revòu li branco di poumié, e tant li bouleguè, que milo milanto poumo, ansin qu'uno raisso de mars, toumbèroun pèr lou sòu, en fasènt tau chafaret que lou rèi n'en fuguè destrassouna.

Éu, qu'èro valent ome, à tout lou mens autant que Samsoun derrabo ferigoulo, s'aubourè tout d'un vanc, mandè la man à soun espaso e de l'autro se fretè li parpello ; em'acò, durbènt lis iue, veguè au fin foun de la lèio, sus d'un càrri de niéu que dous coulobre tirassavon, uno vièio mai que vièio que ie fasié bouqueto. Èro la masco de Mount-majour que ie venié faire visito, e lou rèi que l'avié recouneigudo, lèu ! lèu, ie courriguè en l'endavans e, tout trefouli se n'arrambè ; em'acò pièi, se clinant emé respèt, pausè si labo reialo sus sa bleto de vergan, entresigne di fado. Alor, la vièio sautè au sòu e lou rèi ansin ie venguè.

- Segnouresso, à vòsti pèd boute moun cor ; m'avés, - e vous n'en fau mi gramaci, - douna sempre l'ajudo de vòsti counsèu pèr lou gouvèr de moun pople, e...

- Bèu prince, - fai la masco en lou derroumpènt, - poudès èstre segur que jamai vous fautara ; mai, iuei es pa'cò l'estiganço. Tout-escap vosto amo pantaiaivo d'amour, vòsti souspir enjusquo devers iéu soun vengu, e vole coumpli li desiranço de vosto amo.

- Mai...

- Chut ! legisse dins vosto pensado.

- Pamens...

- Vous fisas-ti de iéu ?

- Sèmpre e sèns fin.

- Adounc n'l'a proun de di.

E, mandant la man dins sa gounello de satin, la masco daverè uno serp, uno bello serp verdastro, e la pourgissènt au rèi, ie diguè :

-Escoutas mi paraulo, e fasès ni mai ni mens que mis ordre,

-Ansin farai...

-Eh ! bèn, prenès aquelo serp, fasès la couire e pièi manjas-la ; em'acò pas pus lèu l'aurès manjado, que vous sara douna d'ausi e de coumprene tout ço que dison li bèsti que volon, li bèsti que caminon e li bèsti que nedon.

Acò di, e d'enterin que lou rèi, encanta d'un tau doun, sus lou càrri trasié sa bourso regounflo de louvidor, la vièio touqué lou sòu dóu bout de soun vergan, e, subran, elo e si coulobre s'esvaliguèron.

MAGALI.

(A segui.)

REMEMBRANSO

6 d'Abriéu 1501. – Lou rèi de Franso Louis XII comte de Prouvènso, douno à Jòusè de Pontevés, la juridicioun mèro, misto, impèro dóu Muy.

7 d'Abriéu 1484. – La coumuno dei Peno arrento uno terro au còu de la Gàrdi.

8 d'Abriéu 1458. – Antòni de Puget cosegnour dóu Canet e de Puget de Téunes, n'avènt gés d'enfant, fai passa tóuti si bèn à noble Berenguié de Puget, soun parènt lou mai vesin.

9 d'Abriéu 1435. – Li gènt de Courtesoun soun eisenta dóu pagamen dóu passage de Moundragoun.

10 d'Abriéu 1426. – Lou sacrestan de Sant-Casto d'Ate, croumpo un oustau, emé cènso de dous sòu e tres denié courounat.

11 d'Abriéu 1398. – Carle II, comte de Prouvènso, douno à Nourado d'Aupiho, damo de Mouriès e à si felen, l'auto, mejano e basso justici dins lou liò de Mouriès, pas luen de Castelano (Reg. Draconis f 210).

12 d'Abriéu 1325. – Uc d'Estève croumpo la quarto part de la Terro e Segnourié de Lambesc, e n'en fai óumage au comte de Prouvènso Roubert-lou-Pious.

13 d'Abriéu 1363. – Urban V canouniso S. Auzias dins la glèiso de S. Deidié d'Avignoun, en presènsi de sa vèuso S. Daufino.

14 d'Abriéu 1414. – Lazare Bertrand passo un nouvel arrentamen emé Valentin d'Auruou pèr dos terro enfitéoutico à Peipin pròchi d'Auruou.

15 d'Abriéu 1413. – Simoun de Cramaud, evesque d'Avignoun, es nouma cardinau.

16 d'Abriéu 1470. – Mouert à-z-Ais de Blanco d'Anjou, fiho dóu bouen rèi Renat e quatrenco fremo de Bertrand de Beauvau, baroun de Precigny. Avié vint an.

17 d'Abriéu 1487. – Sesiho à-z-Ais deis Estat de Prouvènso. Lei Prouvensau juron òubediènci au rèi de Franso, que desclaro lei governa noun coumo rèi de Franso, mai coumo comte de Prouvènso.

18 d'Abriéu 1728. – Sout lou papo Benoit XIII lou cardinau de Polignac, sacro à Roumo, evesque de Joppé, *in partibus infidelium*, Jacin Le Blanc, nascu à-z-Ais lou 5 de mai 1696, e mouine dóu couvènt deis Agustin.

Bèu jour de Pasco 1644. – Mouert de Louie de Bretel, archevesque de-z-Ais, ome saberu e plen d'amistanso.

CROUNICO

POURTISSOUN

Aut e larg ! Aut coume Santo-Ventùri, aut coume lou Ventour, aut coume nòstis Aup ! – Larg coume lou Rose d'Arle, larg coume li plano fegoundo de Trebon e de Camargo, larg coume la Crau nourricièro i larg coume la mar que poutounejo Marsiho, Touloun, Antibò e Niço, que dardaiejo i ba, dóu soulèu prouvensau, e que coume de canestello flourido porto lis iscloun de Marsiho, d'Ièro e de Cano.

Sarem aut, sareme larg. Quau amo la Prouvènso, quau la fai counèisse, quau la sert, vengue emé nous àutri. A rèire li faus fraire, lis ambicious que se volon servi de nòste amour e de nosto fé patrialo coume d'escaloun pèr davera noun sai que joio dóu gaiardet franchiman ! A rèire li que dins lou cor an l'òdi, sus la bouco lou papafard e lou verin au bout de la plumo. Ço que volem, e ço que mantendrem, es l'amour, es la pas, es l'unioun de la grando famiho prouvensalo, l'acamp courau de tóuti li prouvensalisto fidèu.

Di charpin e di garrouio persounalo, n'en voulem pas èstre. N'en voulem pas èstre e n'en sarem pas. Mai se quauco questioun s'aubouravo enjusco i principi, enjusco à la Prouvènso, alor la soustendriam gai e fort. Luchariam pèr la causo à travès tóuti li malastre e li leco que li maufatan pourrien aduerre e pausa. Es ansin que mantendrem Mistrau, noste grand pouèto, à travès la partido injusto que quauqui serp siblarello an entrepresso contro èu. Car darrié Mistrau, ie a eicito la Prouvènso e es sus la Pouvènso que de jalous parisen picoun emé mai de michantige que de succès.

Siam lou journau ni d'un parti, ni d'uno idèio, ni d'un sistème. Ço qu'es bon l'aprouvarem, ço qu'es verai lou cercarem, ço qu'es juste lou mantendrem de quauco part que nous vengue, e maugrat tout lou contro que se ie pourra faire.

O vous que amas la patriò, venès emé nous autre. Abiho que voulastrejas sus tóuti li flour prefumado de noste pais daura, adusès à noste brus un pau de la melico que avès acampado. Proso, pouésio, sciènci, istòri, art, erudicioun, voulem de tout, demandam de tout. Ie a proun longtèmps que se desiro uno publicacioun seriouso que siegue pèr la Prouvènso e un ounour e un proufié. Aquelo publicacioun, avem l'espèr de la founda duradisso. N'en sarem segur, se pèr acò faire, atrovame, coume noun pòu manca, l'ajudo e l'unioun de tóuti sus lou terren large e aboundous de nosto bèn amado Prouvènso.

Noste journau sara le journau de tóuti. Es pas un journau persounau, coungreia pèr espurga la bilo de quauquis estocofi que fan rasso en despart e que degun regardo. Entendem acampa pèr coulabouraire tóuti lis amaire de prouvensau que sabon teni uno plumo e sènso s'embarra au dialèite, entre tóuti va farem tout.

De mai, avèm la pretencien de s'entrauca dins tóuti li caire e cantoun de la Prouvènso e di pais qu'an nosto parladuro. Obro de proupagando avans tout, noste journau es espedi estrasso de mercat pèr que cadun pousque lou croumpa. L'abounamen es de *tres franc e mié* pèr an pèr touto la Franso, pèr leis estrange pais, lou port en subre, ço que revèn à *cinq franc* tout coumprés.

Atencien, tóutei !

L'annado se coumpauso de 26 numeró. Lou n° vint-e-sieisen sara acoumpagna d'uno taulo dei matèri e d'uno flamo cuberturo. Lou journau fourmara ansin un voulume pourtatiéu, aisa à counsurta e à plassa dins uno biblioutèco. Es dins aquelo estiganso qu'avem chóusi lou fourmat in-4°.

Lis obro de nosti coulabouraire que nous n'en faran la demando, saran tirado en despart e estrasso de mercat.

A l'obro ! E que Diéu mene la barco e lis aràngi !

LA REDACIEN.

AIS – Lei persouno que tènou à l'istòri loucalo apprendran emé plasé qu'es questien d'estampa en edicien de lussi, un libre subre leis Archevesque de-z-Ais, la glèiso se Sant-Sauvaire, etc.

Aquéu libre, publica emé la graciouso e bèn-voulènto autourisacien de Mounsegne l'Archevesque, acampara lei retra deis archevesque e lei cap-d'obro lei mai marcant esparpaia dins Sant-Sauvaire e autres endré.

En mai d'un raconte generau, aquéu travai coumprendra uno noutici biougrafico de cade archevesque que n'en douno lou retra e fara l'istòri de cade moussèu artisti reproudu.

Parlarem miés d'aquelo obro quouro poudrem n'en indica lou près e lei coundicien de vendo.

La fèsto dóu Bi-milenàri de-z-Ais es pas abandonado. Soulamen fau de tèms pèr atrinca coumo se dèu uno fèsto ounte la coumessien d'eniciativo neglijo rèn pèr la rèndre marcanto, e se dis que lei rejouissènso n'en sarien remandado au printèms de 1880.

Lei councour de touto meno saran mai que mai flòri : lou councour literàri, pèr parla que d'aquéu, sara dubèrt à sèt o vué lengo diferènto. Se coumprèn que fau de tèms pèr metre obro à tau travai. Tendrem emé plasé lou public au courrènt de tout ço que se fara'n-aquéu sujet. En espèrant, souvetam couralamen boueno voto e boueno chabènso ei valènts abat que menaran de joio coumo se n'en es belèu jamai vist.

- Gramaci courau à lei de nosti counfraire qu'an bèn vougu anouncia nosto espelido.

Farem sèmpe tout ço que sara de nautre pèr acipa la toco auturouso que miram.

Li arribarem gràci à Diéu, e emé l'ajudo dei bravei gènt.

- Un de nòstis ami, vóu bèn nous semoundre de nous douna, de tèms en tèms, quauco charradisso subre l'agriculturo. Sa coumpetènci sus aquéu sujet nous es couneissudo. Lou gramassiam de soun ajudo ; nòsti legèire li gagnaran.

MARSIHO. – A l'óucasien dóu councour regiounau que va se teni lou mes que vèn, *L'Aubo-Prouvensalo* a clava lou councour de prouvensau qu'avié dubèrt desempieï lou mes de janvié. Farem counèisse la seguido d'aquelei joio.

DRAGUIGNAN. – Recoumandam au public lou galant journau *l'Echo des Muses*, qu'acoumenso sa segundo anado. Se li atrovo de flamei pèssò de pouesio, e sarian mai que mai countènt se se voulié bèn encouraja 'quelo obro, qu'a coumo la nouestro qu'uno toco : faire ama la Prouvenso, en esbandissènt l'unien, la councordo entre tóuti lei Prouvensau.

TOULOUSO. – Lou mouvimen prouvensau e s'espandis e s'afermis. Nous assegunon que lou burèu de la Mantenènso d'Aquitàni a founda lou 7 de febríé passa, uno escolo felibrenco subrenoumado *Escolo de Goudouli* e que n'en an nouma Cabiscòu En Gustavo d'Hugues, proufessour d'estrango literaturo à la Faculta dei letro de Toulouso. Vivo lei counciétadan d'Isauro e longo mai !

— — —

L'auto persounalita de Mistral, sa glòri, soun patrioutisme, noun an besoun, osco seguro, de nouesto desfensò pèr sourti trelusènt dóu queitivié que se mòu emé tant de vitupèri dins aquest moumen. Se proutestam de toutei lei forço de nouesto amo contro lei calounnio que de nèsci, de marrias alargon emé tant d'abounde, es pèr que, en atacant Mistral, miron la troupelado touto entièro dei veritablei prouvensau frairalamen uni, maugrat tout, pèr canta lou soulèu, canta leis us e lei mour de la Prouvenso, pèr ama la grandò patrio. La man que bouigo aquéu garrouias es counèissado ; la vergougno sara pèr lei pasto-mortié que cercon à-n-un embruti ço que lia de mai digne de respèt. Ressarra mai que mai leis un emé leis autre, mai que mai farem restounti sus nouestei labro aquestei paraulo que soun tant vertadieramen l'expressien dei vot de nouestei couer :

*Li Prouvençau, flamo unanimo,
Sian de la grandò Franço, e ni court ni coustié.
es bon de s'apela
Lis enfant de la Franço !*

E pièi, tenès, - em'acò bello finido, - an belèu resoun lei que nous acuson de pas èstre fransés. Se pèr fransés s'entendon elei, sei sòci, sei coumpaire, n'en siam pas ; car lei tres quart e mié noun soun fransés ni de naissènço, ni de couer, ni d'amo, ni de stile. Prouvensau siam de la grandò Franso, - coumprenes se poudes, lou mot dóu pouèto ; siam de la Franso pouderoso, entièro, vincèiris subre lei prad bataié de l'Uròpo, cresènt en Diéu, mantenènt lou bèn, lou noble, lou fort, embarrassant lou descaussanamen de la barbario pèr faire belugueja dins lou mounde entié lou lum de la civilisacien. Plouram lei prouvinci raubado, pagam lei miliard de la

vergougno, mai siam pas de la Franso desmanado, umeliado, caminant à rèire e à pas de gigant de vers l'esclavitudò dei siècle d'escuresino, de la Franso deis enterro-chin. Pèr acaba, n'avem qu'à-n-apoundre aquestei mot que nous fornisson lei Sant Libre : *Qui ambulat simpliciter, salvus erit... qui percursis graditur ciis, coucidet semel*. Avis ei ami... em'eis enemi.

F. G. – T.

REVIRAMEN

Dedins cade numerò dounarem en aquest rode, un moussèu de prosò e de pouesio revirado de quauque moussèu vo de quauque autour celèbre dis estranjo literaturo. Acoumencem vuei pèr un cant un pau sauvage tira d'uno lengo pau couneigudo : la lengo di Basque di Pirenèu.

LA MORT DE ROULAND

VO LOU CANT D'AUTABISCAR

I

Un cris s'es auboura di roco,
Di grand roco basco, e subran
Lou Mestre-d'oustau que pretoco
Dre sus sa porto, en espinchant :
- De qu'es ? fai ; pèr que tau tapage ?
Lou chin, qu'à si pè dourmié, part,
Quilo, enfèto de soun japage
Li mountagno d'Autabiscar.

II

Un bru vèn dóu còu d'Ibagueito :
A drecho, à gaucho, li roucas
Resclantisson : es li troumpeto
D'uno armado qu'avanço au pas.
Li nostre de dessus la colo
Ie an respoundu ; sonon dóu cor
E lou mestre d'oustau amolo
Si flècho que porton la mort.

III

Velei ! velei ! coume si lanso
Fan la sebisso ! e si drapèu
Au ventoulet que li balanso
Voulastrejon tous que plus bèu !

Oi ! coume espargisson l'alarmo
Dins l'amo, lis uiau ardènt
Que lampejon viéu de sis armo !
- Quand soun, enfant ? – Conto-li bèn ?

IV

O, mèstre ! – Un, dous, tres, quatre, cinq,
Sièi, sèt, vué, nóu, dès, douge, trege,
Trege, quatorge, quinge, sege,
Dès-set, dès-vuè, dès-e-nóu, vint !...

V

Vint, cènt, milo e mai milo !... Mèstre,
Perdriéu moun tèms à li counta.
'Mé nòsti bras roubuste e dèstre
E nòsti ro, li fau dounta.
D'amount, a bas, dins la draiolo,
Zóu ! sus si tèsto mandem fort !
Escrachem-lei ! Daut !... – La mort volo !
Zóu ! que li mange tous la mort !

VI

Que voulias à nòsti mountagno ?
Que venias troubla nòsto pas,
Franc ? Diéu fagué 'quéli baragno
Pèr qu'eici s'aplanton ti pas.
- Mai, ve ! la car es estrassado ;
Li ró toumbon en virouiant ;
De sang, de car quinto mesclado !
Que d'os roumpu ! que mar de sang !

VII

Courre, courre tu qu'as encaro
Un pau de forse e 'n bon chivau !
Rei Carlouman, viro ta caro,
Ta capo roujo e ti plumau.
Toun bèu nebout, Rouland lou saje
Es estendu mort eilabas ;
De que ie a servi soun courage ?...
Basque, aro quitem li roucas.

VIII

Fujon !... Fujon !... De flècho !... Isso !...
Ount soun si lanso e si drapèu
Que tout escap fasien sebisso
Voulastrejant tous que plus bèu.
Aro espargisson plus l'alarmo
Dins l'amo sis uiau ardènt ;
Lampejon plus si sàlis armo
Quand soun, enfant ?... – Couto-li bèn !

IX

O, moun mestre. – Milo ! cènt ! vint !
Dès-nòu, dès-vuè..., dès-e-sèt..., sege...
Sege, quinge, quatorge, trege,
Douge, dès, nòu, vuè, sèt, sièi, cinq,
Quatre..., tres..., dous..., un ! ... - Es la fin !

X

Aro, pos rintra dins ta jasso
Tranquile embrassa tis enfant
Neteja flècho e cor de casso
Pos à niue dourmi sus toun branc.
Dóu tèms, lis aiglo aferounado,
De car se vendran respasta,
E lis os dins la valounado
Blanquiran pèr l'eternita.

LA CIGALO LUBEROUNENCO

ISTORI-RETRA

NECROULOGIO

DE M. SAINT-RENE TAILLANDIER

Uno dei partido de nouesto obro que nous agrado lou mai, es de tout segur la biougrafio deis ome mort o viéu que, d'un biai o de l'autre an travaia pèr noste pais e l'espandimen de la causo prouvensalo. S'arrenjarem pèr li repassa tóuti à cha pau, e amariam cènt cop miès li lausenja vivènt que de li retraire mort. Mai coume s'atrovo que siam pas li mèstre, prendrem ço que se presentara, e malurousamen es pèr un mort que nous fau acoumensa la tièro, un mort que a toustèms ajuda lou reviéure de nosto lengo, que a sa plasso marcado dins lis annalo de la literaturo felibrenco, voulem parla de Saint-René Taillandier, mort à Paris lou 23 de febríé passa.

Nascu dins la capitalo lou 16 de desèmbre 1817, n'a pas fa coume aqueli prouvinciau, coume aqueli miejournau abastardi pèr li balouar de la grand vilo, que vènon d'escupi sus nosto Prouvènso e sus lou patriotisme de noste bèu Mistrau. Sis estúdi à Heidelberg, ounte s'atrovo despièi lontèms un proufessour de prouvensau, ie avien après à estima li manifestacioun di pople matrassa, subretout de la Prouvènso. Tambèn, quand en 1852, Roumaniho rampelè li troubaire e acampè soun galant bouquet di *Prouvençalo*, Taiandié, alor proufessour di letro à la Faculta de Mount-Pelié sigué uros de presenta au mounde letru aquel ate couleitiéu d'uno lengo que fasié plus gaire parla d'elo, mai qu'avié panca tout di.

Cadun pòu legi aquelo prefàci pleno de visto largo, elevado, de pensado bèn virado, de fa, de causo e de previsien, dirias quasi, proufetic.

Aqui, l'escrivan pintavo e astrugavo aqueli que soun vuei noste ounour e nosti mèstre, e qu'olor tout bèu just pounchejavon. D'Aubanèu disié : *sa poésie est fraîche et robuste ; il sait rendre avec une franchise singulière le bruit du travail et le mouvement de la vie agreste ; il aime aussi les tableaux de genre, les scènes courtes, vives, expressives. Ce qu'on a loué çà et là dans quelques pièces de M. Pierre Dupont me semble bien plus remarquable dans certaines pièces de*

M. Aubanel, outre que le mérite de la poésie n'est jamais altéré chez lui par une inspiration suspecte.

Pèr lou Capoulié, escrivié aquestei ligno :

M. Mistral est un coloriste à qui ne manquent ni l'audace ni la puissance. Ce qui le distingue, c'est l'originalité des images et la souplesse de la forme. Son langage est à lui : il aime à emprunter au peuple ses métaphores, ses locutions, ses tours de phrase, pour les élever à la dignité poétique... Si cette école s'organise avec suite et produit d'heureux fruits, ce sera en grande partie à la sollicitude de M. Mistral qu'en reviendra l'honneur ; il est le conseiller, le censeur, le juge sympathique et sévère de cette entreprise dont M. Roumanille est l'âme.....

E parlant de noste bon ami apoundié :

M. Roumanille a donné une tâche bienfaisante à sa Muse. Sans dogmatiser jamais, Il s'applique à moraliser ses frères. Il s'adresse au peuple des campagnes pour lui enseigner les joies viriles du travail, les enchantements de la nature, les consolations de la foi chrétienne... Il introduit partout, je ne sais quelle allégresse qui réjouit l'âme.

Pièi quand la nouvello escolo s'avancè triouanfanto emé si cap-d'obro en man, Taiandié la seguiguè dis iué emé la soulicitudo d'uno bailo e anounciavo au mounde la creacioun de nòsti pouèto, apoundènt en meme ttèms li bon counsèu qu'un paire dèu baia. Es ansin qu'escriguè dins la *Revue des deux Mondes* dóu 15 d'òutobre 1859, 15 de novèmbre 1868, 1^o de desèmbre 1875 d'article que fasièn counèisse à la Franso e à l'Uròpo nòsti cantaire emai si cant. Enfin, quand Paris, ie a quauquei més, acampè li felibre, ie avié mai Taiandié pèr lis acoumpagna e li benastruga.

Fai escor de sounja que s'es atrouba, meme en Prouvènso, de gent que sabon pas lou prouvensau, pèr escupi sus la noblo caro d'aquel ami, d'aquéu savènt, d'aquéu membre de l'Estitut ! Siam uros de poudé, vuei, dins uno publicacioun patrioutico e noun persounalo, auboura nosto voués pèr rendre óumàge au valènt ajudaire de la proumièro ouro e pourta nòsti regret à la famiho ounte s'atrobo un fiéu qu'a eireta di simpatìo pairalo e que manejo lou prouvensau autant bèn que lou fransés.

La pichoutesso de nosto fueio nous empacho de nous alounga pèr segui Taiandié dins sis estùdi istourico e literàri tant remarcado sus li pople estrange, sus l'Angloterro, l'alemagno, l'Oungrìo e la Russiò. Ço que teniam à dire, l'avem di. Toustèms la pouesio prouvensalo se remembrara que a agu deforo tres pairin illustre : Lamartine, Pontmartin e Saint-René Taiandié.

V. SAVY.

— — —

SCIENCI

L'M PROUVENSALO

E L'ENFLUENSI FRANSESO

La marrido vesinanso linguistico dóu fransés e lis abitudo ourtougafico que nous fan prene à l'escolo an fa abandouna la tradicioun de l'M prouvensalo de dos manières :

1^o En la metènt ounte nòsti rèire la metien pas ;

2^o En la pas metènt ounte nòsti rèire la metien.

PAUSO DE L'M OUNTE SE METIE.

Lis ancian escrivan de Prouvènso metien quasimen jamai l'm davans li labialo *b* e *p*, coumo fai lou francés d'aro. Pèr eisèmple, s'escrivé :

Enborigol, anbrocar, menbrar, anpara, canpana, enpèri, enpassar, enpegar, enportar, enposicion, enperfectio, enpoisonar, impacient, inpietat, impossible, aconplir, etc.

Que vuèi s'escrivon : *embourigou, embrouca, remembra, empara, campano, empèri, empega, empourta, etc.*

Es verai que li tèste empremi lei tres quart dóu tèms porton aquelo *m*. Mai aqui dessus fau nouta :

1° Que lis editour coume Raynouard, Rochegudo, Fauriel etc., pèr unifourmisa l'ourtougràfi meton, sempre uno *m*, quand meme lou manescrit porte uno *n*.

N'en voulès uno bello provo ? Velaqui :

Lou vers de Bertrand de Born :

Quand viéu pèr campagno renjat

Lou manuscrit n° 7225 de la Biblioutèco naciounalo de Paris l'escrèu :

Quand vei pèr campaigna rengatz

Coume se pòu vèire au fac-simile n° 2 de la pl. II que Raynouard baio au bout de soun voulume II dóu *Choix de poésies* e que pamens lou meme Raynouard, dins lou meme voulume, p. 210, escrèu ansinto emé uno *m*

Quan vey pèr campanhas rengatz

2° Que, coume se saup, li manescrit escrivènt casimen jamai lis *n* e *m* li remplaçon egalamen l'uno e l'autro pèr un --- subre la vocalo nasalisado, lis editour de soun sicar chausisson l'*m* plus lèu que l'*n*.

(A segui)

PROVERBI PROUVENSAU

Sout aquéu libre, acoumensarem dins lou segound n°, la publicacien d'un *Diciounàri de Prouvèrbi Prouvensau* qu'un de nouesteis ami a bèn vougu nous semoundre. Uno obro d'aquelo meno, pèr coumplido que fugue, es jamai acabado : qu'es gaire poussible à-n-un soulet ome d'acampa tóutei lei prouvèrbi que courron la Prouvènso : mai, coume entre tóutei sabèm tout, pregam nouestei legeire de nous manda seis óusservacien emé lei prouvèrbi que nous aurien escapa e que pourrien saupre. A la fin de la publicacien, dounarem en suplement aquélei que nous saran parvengu e acabarèm lou pres-fa em'uno taulo de classificacien metoudico.

BIBLIOGRAFIO

LO GAY SABER (de Barcilouno), n° dóu 15 de mars 1878 – *La vida*, de G. Rossellò. – *S. Teresa*, poesia de J. Verdaguer. – *L'orfana*, de F. Fayos. – *Prech à la Verge*, poesia de J. Labaila. – *Lo*

pople del Alzinar, de J. Riera y Beltran. *Poesia* de S. Francesch, de C. Barralat. – Bibliografia. – *Lo jurament en vida y mort*, llegenda de F. Maspons y Labros. – *La Rabadà*, drame en tres acte e en vers de J. Felin y Codina. – Novas. – (Parei cado quingenado, Rambla del mig, n°15 e costo 10 reals cade trimestre).

LE JOURNAL DES SAVANTS – février 1879 – E. Cavo : *Le Mirabeau*, bulletin historique et archéologique de Vaucluse (mesadié), encò de l'esquichaire Seguin. – Mars 1879. – Les Ponts Romains sur le Rhône. – Trois inscriptions vauclusiennes inédites – Les Juifs dans les Etats français du Saint-Siège au moyen-âge. – La Tour de Philippe-le-Bel à Villeneuve-lez-Avignon. – Chronique. – Questions. – Bibliographie. – Coume vai que lis escrivan ie signon pas en entié ?

TARGO LITERARI

Avem l'intencien d'establi, dins cadun de nouestei numeró, un councour mesadié sus uno questien prouvensalo. Esperam que la russito d'aquelo idèio pòu pas manca de reviéuda dins noueste país la vido literari que s'estraio bèn souvènt fouero de la draio prouvensalo.

Pèr acoumença vejeici lou tèmo de noueste proumié councour :

Acampa tóutei lei mot, ditoun e prouvèrbi que se raporton au Mèu, eis Abeiho ; e leis explica coumo se déu, autant bèn e autant court que pouossible (uno o doues pajo).

Lou councour sara clava lou 20 d'abriéu.

Au vincèire, un abounamen à gràtis *dou Brus* pèr tres mes.

Lou noum dou vincèire sara troumpeta dins noueste numerò dou 4 de mai ; leis obro reçaupudo pourran èstre publicado.

TEATRE PROUVENSAU

L'abile diretour dou grand teàtre de Marseiho, M. Campocasso, a repres, dijòu, *Mirèio*, l'opera de Gounod.

S'es tourna-mai entendu emé plasé, lou cuer tant fres dei magnanarello, la galanto meloudiò de Magali e lei couplet de Tavèn, treno merevihouso de finesso e d'art. Artisto e musician an rendu, em' un gàubi tria, l'engèni dou cap-d'obro de Gounod. Avem l'espèr qu'aquel opera tendra lontèm l'aficho : lei veritableis amateur de bouéno musico l'anaran voulountié ausi, subretout lei que pretoco tout ço que tèn à noueste bèu país. Direm rèn dou *libretto* fransés ; pèr aquéu qu'a lou bouenur de coumprendre lou pouémo de Mistral dins lou teiste, lou *factum* dei libretisto franchiman es juja. Aro, tenès, se vai capita qu'un de nouestei bouens ami a 'gu l'idèio de revira en lengo prouvensalo lou *libretto* d'aquelo pesso, e nous a fa lou plasé de nous manda soun travai. Sarem urous de lou publica à data dou numerò venènt, e lou seriam enca mai se, en seguito, lou teàtre de Marseiho se decidavo, quauque jour, à nous canta l'opera de Gounod emé de paraulo prouvensalo.

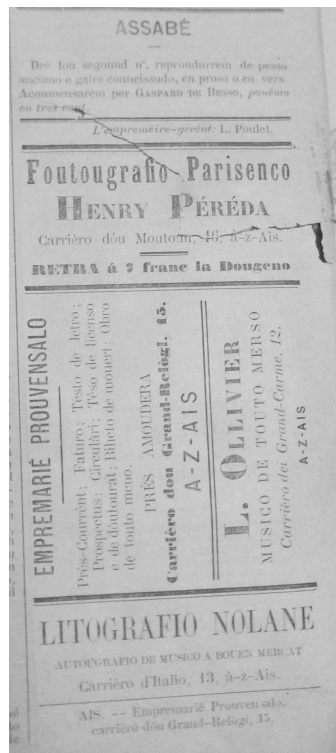
LOU VIOULOUNAIRE.

LOU PEDOUN

- Pregam nouestei legèire de bèn vougué nous faire counèisse, se lei sabon, la dato justo e l'endré de la naissènço e de la mouert de Carle Francès BOUCHE istourian de Prouvènso, e nebout de BOUCHE, noueste grand istourian naciounau.
- Sarem bèn recouneissènt à-n-aquéu de nouestei legèire que nous dira en que caire e cantoun poudrem destousca, en pagant ço que se dèu, lou premié numerò d'ou journau " LOU DOMINIQUE " que pareissié autre tèms à Nimes em 'à Béucaire.

ASSABÉ

Trè lou segound n°, reproudurrem de pesso anciano e gaire couneissudo, en prosò o en vers. Acoumensarem pèr GASPARD DE BESSO, *pouémo en tres cant.*



© CIEL d'Oc – Abriéu 2021